

## Huan Xapū'la Carta a'ntū Macā'ni'ca Timoteo

### *Pablo tzo'knuni'lh Timoteo*

<sup>1</sup> Quit Pablo, ixapóstol Jesucristo por ixquiltampānca'n Dios a'ntī mǎpūtaxtūnu'n lā' Jesucristo a'ntī kalhlaka'ī'yāuj. <sup>2</sup> Timoteo, quit ictzo'knuni'mā'ni'. Hui'x hua'chi qui'o'kxa' porque icmākalhlaka'ī'nīni' ixtachihuīn Dios. Dios camaktaka'lhni' lā' calakalhu'mani'. Lā' xa'nca calatahui'la' ixpālacata quinTāta'ca'n Dios lā' Jesucristo quiMāpa'ksīni'ca'n.

### *Māpa'ksīlh ixpālacata a'ntīn tamāsu'yu a'ntū tū' stu'ncua'*

<sup>3</sup> A'xni'ca' xa'ica'mā' nac Macedonia, lej icuanini' ixtachoko nac Efeso para nacāmāpa'ksīya' ā'makapitzīn que tū'tza' catamāsu'yulh a'ntūn tū' stu'ncua' ixpālacata Cristo. <sup>4</sup> Lā' nacāhuaniya' que tū' ixmaca'tzica'n huan listas de ixtacuīni'ca'n ixnapapna'ca'n lā' a'ntū xmān cuentos ixpālacata ixnapapna'ca'n. Huā' tamā'na tū' tzey porque xmān talacapūchihuīna'nīni'n. Lā' chuntza' tūlah catimāsu'yulh ixtapuhuān Dios. A'ntī xa'nca takalhlaka'ī', xmān xla'ca'n tzēn taca'tzī ixtapuhuān Dios. Chuntza' icuanipalayāni'.

<sup>5</sup> Maclacasqui'n quina'n nacāmāsu'ni'yāuj a'nchī lāpāxqui'can porque takalhlaka'ī'lh ixtachihuīn Dios lā' porque taxtāpalīlh ixtapāstacna'ca'n lā' chuntza' lej tzey talalh ixtapāstacna'ca'n. <sup>6</sup> Lā'

ā'makapitzīn tapātza'nkānī't lā' ū'tza' lītasu'yu que xmān chu tlakaj talālīhuani. <sup>7</sup> Lej tamāsu'yucu'tun huan ixley Moisés lā' tū' tamāchekxī a'ntū tamāsu'yumā'na. Lā' nīn tū' tamāchekxī a'ntū tahuan. Pero a'yuj, lej tachihuīna'n.

<sup>8</sup> Ca'tzīyāuj que tzey huan ley a'ntū tzo'kli Moisés palh a'cnīni'ni'can lā' palh tū' xtāpalīcan. <sup>9</sup> Huan lacuan chī'xcu'huī'n tū' tamaclacasqui'n huan ley. Maclacasqui'ncan huan ley para nacāmāpa'ksīcan a'ntīn tū' tzey lā' a'ntīn tū' ta'a'kahuāna'n. Nā chuntza' para a'ntīn talaclē'n lā' tū' takalhlaka'ī' ixtachihuīn Dios. Nā maclacasqui'n huampala para a'ntīn tū' ta'a'cnīni'ni' nīn tuntū'. Nā huan ley para a'ntīn tamaknī ixtāta'ca'n, o ixtzī'tca'n, o ā'chā'tin chī'xcu'. <sup>10</sup> Lā' huan ley para a'ntīn tamakpuscātīni'n lā' a'ntīn tā'lāka'lhī huan kalhatīn chī'xcu' hua'chi ixpuscāt lā' a'ntīn ta'a'kxokonu'n lā' a'ntīn taka'lhān camana' lā' a'ntīn tahuan a'ntūn tū' stu'ncua' na ixlacapūn juez. Lā' huan ley para ixlīhuākca'n a'ntīn tatlahua catūhuā a'ntū contra ixtachihuīn Dios. <sup>11</sup> U'tza' ixtachihuīn Dios a'ntū quilimāmacū'ca para namāscatīni'n lā' ū'tza' quīncāhuaniyāni' a'nchī lej xkaka Dios lā' lej sicua'lanālanī't xla'.

*Maxquī'lh pāxcatca'tzī por ixtalakalhu'mān Dios*

<sup>12</sup> Icmāxquī' pāxcatca'tzī quiMāpa'ksīni' Cristo Jesús porque quilaktzī'nī't tzey para na'ictā'scuja lā' para na'icmāsu'yu ixtachihuīn Dios. Lā' quimāhuixcānīlh para quilītlōt. <sup>13</sup> Xapū'la tū' tzey a'nchī iccālīchihuīna'lh a'ntīn ixtakalhlaka'ī' lā' xa'iccāmacaputza lā' xa'iccālakapala xlaca'n. Pero Dios quilakalhu'malh porque tū' xa'icca'tzī a'ntū xa'ictlahuamā' lā' tūna'j xa'ickalhlaka'ī'nī't. <sup>14</sup> Lā'

lej lhūhua' quilakalhu'malh quiMāpa'ksīni'ca'n lā' quimākalh'laka'ī'nīlh. Chuntza' quimāsu'ni'lh a'nchī na'icpāxquī'nin hua'chi Jesucristo pāxquī'nin porque ictapa'ksītza' con xla'.

<sup>15</sup> Tasqui'nī nakalhlaka'ī'can huā'mā' tachihuīn como lej stu'ncua': Cristo Jesús milh nac quilhtamacuj para nacāmāpūtuxtū a'ntī talaclē'n. Lā' icpuhuan que quit más xa'iclaclē'n de ixlīhuākca'n tachi'xcuui't. <sup>16</sup> Lā' a'yuj quit más xa'iclaclē'n, pero Jesucristo quilakalhu'malh para namāsu'yu que xla' lej lilacatzucu naka'lhī hasta que nakalhlaka'ī'can. Lā' como quilakalhu'malh quit, nā nacālakalhu'man ixlīhuākca'n a'ntīn natakahlaka'ī' para que nataka'lhī xasāsti' ixquilhtamacujca'n para pō'ktu. <sup>17</sup> Ca'a'cnīni'ni'ca huan Rey a'ntī Rey para pō'ktu. Xla' tū' maktin catisputli lā' tūla tapūlaktzī'n con ixlakastapunca'n tachi'xcuui't. Lā' xmān xla' Dios. Camācā'tanīca lā' ca'a'cnīni'ni'ca pō'ktu. Amén.

<sup>18</sup> Timoteo, huā'mā' līmāpa'ksīn iclīmāmacū'yāni' porque icpāstacmā' a'ntū huancanī't por mimpālacata a'xni'ca' Dios māsu'yulh a'ntū nala milītlōt. Nā hui'x capāstacti huā'tamā'na tachihuīn para que naka'lhīya' tahuixcān lā' xa'nca namālacstū'nca' ixtachihuīn Dios. <sup>19</sup> Lā' tū' tipātza'nkāya' a'ntū kalhlaka'ī'nī'ta'. Tū' catlahua' a'ntū hui'x ca'tzīya' que tū' tzey. A'makapitzīn tatlahuanī't a'ntūn tū' tzey a'yuj ixta'u'cxca'tzī que tū' tzey a'ntū ixtatlahuamā'na. Lā' chuntza' talītaxtutāyalh na ixtej Dios. <sup>20</sup> Kalhatu' de xlaca'n cāhuanican Himeneo lā' Alejandro. Iccātlakaxtulh xlaca'n para que Satanás nacāmāpātīnī lā' chuntza' tū'tza' catita'a'ksa'nli Dios.

## 2

*A'nchī natakalhtō'ka'*

<sup>1</sup> Lej icuaniyāni' huā'mā'. Cacāmāsu'ni' tachi'xcuhuī't a'nchī lakaliyān natasqui'ni' Dios por a'ntūn tamaclacasqui'n lā' por ixpālacataca'n ā'makapitzīn tachi'xcuhuī't. Lā' nā natamaxquī' pāxcatca'tzī Dios por ixlīhuāk a'ntū cāmaxqui'nī't.

<sup>2</sup> Lā' cacāmāsu'ni' a'nchī natasqui'ni' Dios que nacāmaktāya huan rey lā' ā'makapitzīn pūchihuīna'nī'n lā' ixlīhuākca'n tachi'xcuhuī't para que chuntza' tzē'k natahui'layāuj lā' natlahuayāuj ixtapuhuān Dios lā' para que tū' natlahuayāuj a'ntūn tū' limakuan.

<sup>3</sup> A'ntī lakaliyān nasqui'ni' Dios chuntza', xla' tlahuamā' a'ntūn tzey lā' a'ntū nalīpāxuhua Dios huan Māpūtaxtūnu'. <sup>4</sup> Lā' Dios lacasqui'n que ixlīhuākca'n tachi'xcuhuī't catapūtaxtulh lā' ixlīhuākca'n catalakapasli a'ntū stu'ncua'.

<sup>5</sup> Xmān kalhatin Dios huī'. Lā' xmān kalhatin a'ntī cāmāko'xamixī Dios lā' tachi'xcuhuī't lā' ū'tza' a'ntī huanican Jesucristo. Xla' Dios lā' nā lal chi'xcu'. <sup>6</sup> Xla' ixa'cstu tamacamāstā'lh para nanī. Chuntza' līmāpalakō'lh ixlīhuāk a'ntūn tachi'xcuhuī't ixtalaclē'ni' Dios lā' cāmāpūtaxtūlh. A'xni'ca' Dios lacasqui'lh a'xni'ca' pātle'kelh. <sup>7</sup> Lā' quilacsacli para ixa'cta'sana' lā' quilīmānūlh quilī'apóstol para que na'iccāmāsu'ni' xalīstu'ncua' huan a'ntīn tū' israelitas. Lā' nā iccāmāsu'ni' a'nchī nalīpūtaxtucan. Stu'ncua' a'ntū icuaniyāni'. Lā' tū' ica'kxokoyāni'.

<sup>8</sup> Lā' iclacasqui'n que ixlīhuākca'n huan tachi'xcuhuī't chu xalhā nac cā'quilhtamacuj natatā'chihuīna'n Dios. Lā' a'xni'ca' tacha'xa

ixmacanca'n para natatā'chihuīna'n Dios, cuenta catatlahualh que tzey ixa'clhcunucca'n, que tū' nata'a'kchā'ntāya lā' que tū' natapuhuan a'ntūn tū' tzey ixpālacata ā'kalhatin. <sup>9</sup> Maclacasqui'n huan tzu'ma'jan lā' huan puncan natalhakā' ixlu'xu'ca'n a'ntū natatā'līmakuan lā' a'ntū minī'ni' puncan. Tū' maclacasqui'n natahui'lī lhūhua' cintaj o xa'nat na ixya'jca'n; xmān xa'nca nataxqui'ta. Lā' tū' natalīka'tla'jca'tzī ixpālacataca'n ixtapixnu'ca'n de oro nīn de perla. Lā' nīn tū' natalīka'tla'jca'tzī ixlu'xu'ca'n a'ntū lej xatapala. <sup>10</sup> Maclacasqui'n natatlahua a'ntū tzey. U'tza' minī'ni' lā' chuntza' natalītasu'yu que takahlaka'ī' ixtachihuīn Dios. <sup>11</sup> A'nlhā takēstokcan para nata'a'cnīni'ni' Dios, huan puncan tzē'k catatahui'lh para natasca'ta lā' nata'a'kahuāna'n. <sup>12</sup> Quit tū' icmakxteka que kalhatin puscāt camāsu'yulh nīn cacāmāpa'ksīlh huan chi'xcuhuī'n. Xla' tzē'k catahui'lalh <sup>13</sup> porque pū'la Dios lhta'malh Adán lā' ā'calīstān tlahualh Éva. <sup>14</sup> Lā' tū' a'kxokoca Adán pero Satanás a'kxokolh huan puscāt. Lā' chuntza' lītzuculh huan talaclē'i'. <sup>15</sup> Ixlītlōt huan puscāt, ū'tza' cāmāsu'ni' ixcamana'. Lā' palh nakahlaka'ī' ixtachihuīn Dios lā' ka'lhī tapāxqui'n lā' palh tzey ixtapāstacna' lā' tū' natlahua a'ntū tū' līmakuan lā' palh xa'nca latlā'huan, namāpūtāxtūcan.

### 3

#### *A'nchī natalīla huan maktaka'lhna'nī'n*

<sup>1</sup> Stū'ncua' huā'mā' tachihuīn; Palh kalhatin lacu'tun ixmaktaka'lhna'ca'n a'ntīn takahlaka'ī' ixtachihuīn Dios, huā'mā' chi'xcu' lacasqui'n huan lītlōt a'ntūn tzey. <sup>2</sup> Maclacasqui'n huan

maktaka'lhna' tū' maktin catlahualh a'ntūn tze nali'a'ksa'ncan. Xmān kalhatin ixpuscāt caka'lhīlh. Līlacatejtin catahui'lalh. Xla' nali'huī'li tū' natlahua a'ntūn tū' tzey. Tzeyā chi'xcu' calalh xla' lā' tzey calalh ixtapāstacna'. Cacāmānūlh ā'makapitzīn na ixchic. Xa'nca camāsu'yulh. <sup>3</sup> Tū' cako'tli. Tū' cacātucslī ā'makapitzīn pero pō'ktu cacāpāxquī'lh. Tū' palaj ca'a'kchā'lh. Tū' calīpāhuanli ixtumīn. <sup>4</sup> Xa'nca camāpa'ksīni'lh na ixchic. Lā' ixcamana' cata'a'kahuāna'ni'lh lā' cata'a'cnīni'ni'lh. <sup>5</sup> Palh huan chi'xcu' tūla māpa'ksīni'n na ixchic, ¿chichū nacālīmaktaka'lha a'ntīn takalhlaka'ī ixtachihuīn Dios? <sup>6</sup> A'ntīn tzucumā'cus kalhlaka'ī tūla catilalh maktaka'lhna' porque naka'tla'jca'tzī lā' chuntza' napātle'keni' xla' hua'chi pātle'keni'lh huan ko'ti'ti'. <sup>7</sup> Lā' huan maktaka'lhna' calalh kalhatin chi'xcu' a'ntīn ta'a'cnīni'ni' huan tachi'xcu'huī't a'ntīn tū' takalhlaka'ī como xla' tzeyā chi'xcu'. Palh tū', tze na'a'ksa'ncan lā' chuntza' natlaja huan ko'ti'ti'.

### *A'nchī nala huan diácono*

<sup>8</sup> Lā' huan diácono, ū'tza' a'ntī namaktāyana'n nac lītokpān. Lā' nā maclacasqui'n que huan diácono lacatejtin catahui'lalh. Huan diácono tū' catlahualh lakatu'ixlacan lā' tū' caka'chīlh. Lā' tū' capuhuanli naka'lhī tumīn a'ntūn tū' tlajanī't. <sup>9</sup> Lā' tzey calalh ixtapāstacna' xla' lā' xa'nca camāchekxīlh ixlīhuāk a'ntū Dios quincāmāsu'ni'ni' para que nakalhlaka'ī'yāuj. <sup>10</sup> Maclacasqui'n pū'la naca'tzīcan a'nchī latlā'huan. Lā' palh nīn tintī' nali'a'ksa'n de catūhuā, a'xni'ca' tze natanū ixlīdiácono. <sup>11</sup> Lā' huan puscan, nā maclacasqui'n lacatejtin catalatā'kchokolh. Tū' cata'a'ksa'nli ā'chā'tin. Tū' cataka'chīlh. Lā' pō'ktu catatlōkentaxtūlh ixlītlōtca'n. <sup>12</sup> Huan

chi'xcu' a'ntī diácono caka'lhīlh xmān kalhatin ixpuscāt. Lā' xa'nca camāpa'ksīni'lh na ixchic lā' cata'a'kahuāna'ni'lh ixcamana'. <sup>13</sup> A'ntī xa'nca tlōkentaxtū ixlīdiácono, ū'tza' ixlīhuākca'n ta'a'cnīni'ni'. Lā' xla' tū' catijicua'nli nahuan que tapa'ksī con Jesucristo.

### *A'ntū kalhlaka'ī'yāuj*

<sup>14</sup> Chuntza' iclītzo'knuni'mā'ni' a'yuj icpuhuan que palaj na'ica'nācha'. <sup>15</sup> Lā' a'yuj na'ictakoxī, pero chuhua'j ca'tzīya' a'nchī maclacasqui'n nalītahui'layāuj quilīhuākca'n a'ntī kalhlaka'ī'yāuj ixtachihuīn Dios. Quina'n hua'chi ixlītokpān Dios a'ntī pō'ktu huī'. Lā' quina'n maktāyayāuj a'ntū ixlīstu'ncua' ixpālacata Jesucristo. <sup>16</sup> Lej tasqui'nī a'ntū kalhlaka'ī'yāuj. Pū'la tū' ixca'tzīcan pero chuhua'j Dios quincāmāsu'ni'n a'nchī nalīpūtaxtucan. U'tza' huā'mā' a'ntū kalhlaka'ī'yāuj; Dios tasu'yunī't hua'chi chi'xcu' a'ntī huanican Jesús.

Lacuan mālacstū'nca por huan Espíritu Santo.

Huan ángeles talaktzī'lh.

Lī'a'cta'sana'nca lakachu nac makatna' cā'lacchicni'.

A'ntī xalanī'n cā'quilhtamacuj takalhlaka'ī'lh.

Lā' lē'nca nac a'kapūn.

## 4

### *A'ntī natataxtutāya na ixtej Dios*

<sup>1</sup> Huan Espíritu Santo xa'nca huan que namin lakatin chi'chini' a'xni'ca' ā'makapitzīn natamakxteka a'ntū takalhlaka'ī'lh. Lā' natastālani' a'ntīn ta'a'kxokonū'n lā' natakaxmata a'ntū tamāsu'yumā'na ixlacscujnī'n ko'ti'ti'.

<sup>2</sup> Huan chi'xcuhuī'n a'ntīn tamāsu'yu chuntza'

tatlahua lakatu' ixlacanca'n lā' tū' tahuan a'ntū stu'ncua'. Tū'tza' ta'u'cxca'tzī palh tū' tzey a'ntūn tatlahuamā'na. Xlaca'n hua'chilh tanīhua'nani't a'ntūn talī'u'cxca'tzīni'n. <sup>3</sup> Xlaca'n tamāsu'yu que tū' tzey natatapūchahua lā' tū' tzey natahua' ā'tāpātin līhua't. Lā' Dios quincāmaxquī'ni' tāpāspit līhua'tna' para nahua'yāuj. Xmān pū'la namāstā'yāuj pāxcatca'tzī quina'n a'ntī kalhlaka'ī'yāuj ixtachihuīn Dios. <sup>4</sup> Ixlīhuāk a'ntū Dios tlhualh, ū'tza' tzey lā' quina'n tūla catihuáj palh tū' tzey. Namaklhīni'nāuj lā' namaxquī'yāuj pāxcatca'tzī Dios. <sup>5</sup> Chuntza' tzey porque ixtachihuīn Dios quincāmāsu'ni'yāni' que huāk tzey a'xni'ca' maxquī'yāuj pāxcatca'tzī Dios.

### *A'nchī nala a'ntī natā'scuja Jesucristo*

<sup>6</sup> Palh chuntza' nacāmāsu'ni'ya' mintā'timīn a'ntīn takalhlaka'ī' ixtachihuīn Dios, nala'ya' xatzey ixtasācua' Jesucristo. Lā' ā'chulā' nakalhlaka'ī'ya' ixpālacata a'ntū māsū'yupā't lā' a'ntū stālani'pā't. <sup>7</sup> Tū' cuenta catlahua' huan cuentos a'ntū xmān xala' nac cā'quilhtamacuj lā' tuntū' ixtapalh. Cuenta catlahua' a'ntū Dios lacasquī'n. <sup>8</sup> A'xni'ca' natlahuaya' ejercicio, ū'tza' tzey para mimacni' pero más tasquī'nī natlahuaya' ixtapuhuān Dios. U'tza' tzey nac huā'mā' quilhtamacuj lā' nā tzey para quinquilhtamacujca'n a'ntū nala para pō'ktu. <sup>9</sup> Stu'ncua' huā'mā' tachihuīn lā' maclacasquī'n ixlīhuākca'n natakalhlaka'ī'. <sup>10</sup> Quina'n palha' līscujāuj lā' cālīpātīni'yāuj a'ntī quincātalakapalayāni' porque kalhlaka'ī'yāuj Dios a'ntī pō'ktū huī'. Xla' lalh



ixMāpūtaxtūnu'ca'n ixlīhuākca'n tachi'xcuhui't pero xmān nacāmāpūtaxtūcan a'ntī takalhlaka'ī'.

<sup>11</sup> Chuntza' namāpa'ksiya' lā' namāsu'yu'ya' a'ntū iclīmāmacū'yāni'. <sup>12</sup> Tū' catimakxtekti nalakmaka'nca'na' ixpālacata mili'o'kxa'. Xa'nca calatahui'la' para que ixlīhuākca'n a'ntī takalhlaka'ī' natamakscatāni'. Cahua'nti xmān a'ntūn tzey lā' catlahua' xmān a'ntūn tzey. Cacāpāxqui' ixlīhuākca'n tachi'xcuhui't. Lā' xa'nca cakalhlaka'ī' lā' tzey calalh mintapāstacna'. <sup>13</sup> Līhuan tūna'j ica'nācha' natanūni'ya' lakapūtle'keya' ixtachihuīn Dios a'nlhā takēstokcan. Lā' calī'a'cta'sa'na' ixtachihuīn Dios lā' camā'su'yu'. <sup>14</sup> Tū' tipātza'nkāya' huā' talakalhu'mān a'ntū maxqui'canī'ta' a'xni'ca' tā'cpūmā'ca'ni' ixmacanca'n huan maktaka'lhna'nī'n a'xni'ca' huanica' a'ntū militlōt. <sup>15</sup> Pō'ktu cuenta catlahua' huā'mā' a'ntū ictzo'knuni'nī'ta'ni' lā' pō'ktu catanūni' tlōkentaxtūkō'ya' para que ixlīhuākca'n tachi'xcuhui't tze natalaktzī'n que lakaliyān más xa'nca tlahuapā't ixtapuhuān Dios. <sup>16</sup> Cuenta catlahua' a'ntūn tlahua'ya' lā' a'ntū māsusu'yu'ya'. Chuntza' napūtaxtuya' lā' nā natapūtaxtu a'ntīn takaxmata.

## 5

### *A'nchī natalīlatā'kchoko huan tī takalhlaka'ī'*

<sup>1</sup> Tū' tilacaquilhnīya' kalhatin papatzīn pero camaxqui' tapāstacna' hua'chilh xla' mintāta'. A'ntī o'kxa'cus camaxqui' tapāstacna' hua'chilh mintā'tin. <sup>2</sup> Lā' chuntza' kalhatin to'kotzīn camaxqui' tapāstacna' hua'chilh mintzī't, lā'

a'ntī tzu'ma'jātcus hua'chilh mintā'tin, lā' tū' ticātlahuani'ya' a'ntūn tū' līmakuan con xlaca'n.

<sup>3</sup> Na'a'cnīni'ni'ya' huan lakapūt a'ntīn tū' ka'lhī nīn kalhatin a'ntī namaktaka'lha. <sup>4</sup> Palh ka'lhīcus ixcaman o ixtā'nat, maclacasqui'n xlaca'n natamaktaka'lha huan lakapūt para natasca'ta ixlītlōtca'n ixpālacata ixfamiliaca'n. Chuntza' tasu'yu que ta'a'kahuāna'ni' ixtachihuīn Dios. Lā' chuntza' nacālīmāpala a'ntīn tamakastacli. U'tza' nalīpāxuhua Dios. <sup>5</sup> Huan lakapūt a'ntī ixa'cstu huī' lā' a'ntīn tū' ka'lhī nīn kalhatin a'ntī namaktaka'lha, xla' ka'lhīmā' a'ntū Dios namaxqui'. Tzī'sa lā' tuncuj tū' namakxteka de tā'chihuīna'n Dios na ixchic lā' a'nlhā takēstokcan. <sup>6</sup> Huan lakapūt a'ntī xmān paxialhna'n lā' tlahua chu a'ntū lacasqui'n, ū'tza' a'cxtim hua'chilh xanīn na ixlacapūn Dios, a'yuj lakahuancus. <sup>7</sup> Huāk huā' tamā'na nā nacāmāsu'ni'ya' para que huan lakapūtnu' tū' catatlahualh nīn tuntū' a'ntū nacālī'a'ksa'nca. <sup>8</sup> Palh a'nan a'ntīn tū' cāmaktaka'lha ixtalakapasnī'n lā' palh tū' ā'chulā' cāmaktaka'lha a'ntīn tahuī'lāna' na ixchic, ū'tza' kalhtatzē'ka a'ntū kalhlaka'ī'nī't. A'chulā' tasu'yu que ā'chā'tin a'ntīn tū' kalhlaka'ī'.

<sup>9</sup> Xmān catzo'kti nac lista huan lakapūt palh ka'lhītza' tu'tumpu'xam cā'ta lā' xmān kalhatin ixkōlu' ixka'lhīnī't. <sup>10</sup> Lā' nā maclacasqui'n que nalakapascan palh tzeyā puscāt xla' porque tlahuanī't a'ntūn tzey. Palh xa'nca cacāmakastacli ixcamana' lā' palh ixcāmāhuī' na ixchic a'ntīn tatapa'ksī con Jesús, tzē natzo'kcan ixtacuīni'. Lā' palh tlōkentaxtūlh chu xatūyā lītlōt a'yuj tū' lej tasqui'nī lā' palh ixcāmaktāya a'ntī ixtapātīni'n, tzē

natzo'kcan. Lā' palh huan lakapūt pō'ktu putza a'nchī natlahua a'ntūn tzey, catzo'kui'līca.

<sup>11</sup> Huan lakapūtnu' a'ntīn tūna'j lej to'kotzīnī'n tū' caticātzo'kca porque ā'calistān nacātlaja ixtapuhuānca'n. Lā' natataxtutāya de na ixtej Dios lā' chuntza' natalītapūchahuacu'tumpala. <sup>12</sup> Chuntza' nacāmālaclē'nīcan porque tū' tatlōkentaxtū a'nchī tatzuculh. <sup>13</sup> Huan lakapūtnu' a'ntīn tūna'j to'kotzīnī'n nā natasca'ta natalatā'kchoko pūtunu' chic lā' natalhquititni'n. Lā' ā'chulā' natala porque lej nata'a'ksa'nan lā' natatanū a'nlhā tū' ixmaca'tzica'n. Lā' nā natahuan a'ntūn tū' līmakuan. <sup>14</sup> U'tza' iclīhuaniyāni' catatapūchahuapā huan lakapūtnu' a'ntīn tūna'j lej lakto'kotzīnī'n. Cataka'lhīpā ixcamana'ca'n lā' catamaktaka'lhli huan na ixchicca'n. Chuntza' tū' caticāmaxquī'ca quintā'ca'tzaca'n a'ntū natalī'a'ksa'n. <sup>15</sup> A'makapitzīn lakapūtnu' tataxtutāyalhtza' de na ixtej Dios para natastālani' huan ko'ti'ti'.

<sup>16</sup> Palh kalhatin kalhlaka'ī' lā' palh huī' ixtalaka-pasni' xalakapūt, camaktāyalh. Chuntza' a'ntīn tatakēstoka nac lītokpān xmān nacāmaktāya huan lakapūtnu' a'ntīn tū' taka'lhī nīn kalhatin a'ntī nacāmaktaka'lha.

<sup>17</sup> Lej nacā'a'cnīni'ni'can huan a'ntīn taka'lhī līmāpa'ksīn nac lītokpān lā' xa'nca tamāpa'ksīni'n. A'chulā' cacā'a'cnīni'ni'ca xlaca'n que ā'chā'tin. Lā' ā'chulā' nacā'a'cnīni'ni'can xlaca'n palh tamāsu'yu ixtachihuīn Dios lā' tamāstū'nca. <sup>18</sup> Chuntza' tatzokni' na ixtachihuīn Dios: “Tū' catimā'kalhnu' ixbozal huan huācax a'xni'ca' lacchi'ntamā' trigo a'ntū lītlahuacan harina. Namakxteka' nahua”.

Lā' nā chuntza' tatzo'kni': “Huan tasācua' natlaja ixchi'chini”.

<sup>19</sup> Xmān kalhatin ixa'cstu tūla catilī'a'ksa'nīni'lh huan a'ntī māpa'ksīni'n nac lītōkpān. Maclacasqui'n kalhatu' o kalhatu'tun a'ntīn taca'tzī ixtalaclē'i' para natalī'a'ksa'nīni'n. <sup>20</sup> Lā' palh chuxatī de xlaça'n tū' makxteku'tun ixtalaclē'i', calacaquilhnīca na ixlacapūnca'n ixlīhuākca'n. Lā' chuntza' ā'makapitzīn natajīcua'n. <sup>21</sup> Iclīmāmacū'yāni' na ixlacapūnca'n Dios lā' Jesucristo lā' na ixlacapūnca'n ángeles a'ntī Dios cālacsacnī't. Lej iclīmāmacū'yāni' que natlōkentaxtūya' huā'mā' a'ntū ictzo'knī't. Lā' tū' timakxteka que xtunc natlahua kalhatin xmān ixpālacata kalhatin mi'amigo. Ixlīhuākca'n a'cxtimni cata'a'kahuāna'ni'lh. <sup>22</sup> Tū' lacapalh na'a'cpūmā'ca'ya' mimacan ā'kalhatin a'ntī namāxtunquīya' para natā'scujā Dios. Pū'la napāstaca' palh xa'nca natlōkentaxtū ixlītōt porque hui'x nalīpina' cuenta. Hui'x calīhui'li' natlahua'ya' xmān a'ntūn tzey.

<sup>23</sup> Chuhua'j tū'tza' xmān xcān nahua'ya' pero macsti'naj xavino uva nahua'ya' ixpālacata mimpān porque maklhūhua' ī'tza'ca'na'.

<sup>24</sup> Capāstacti que ixtalaclē'i'ca'n makapitzīn tachi'xcuui't xa'nca cāca'tzīcan a'yuj tintī' cālī'a'ksa'nīni'nī't. Pero ixtalaclē'i'ca'n ā'makapitzīn tintī' taca'tzī hasta a'xni'ca' nalacāxtlahuakō'can. <sup>25</sup> Nā chuntza' tatasu'yu ixlītzeyca'n tachi'xcuui't. Lā' a'yuj tū' palaj talītasu'yu ixlītzeyca'n pero tūla tamātzē'ka pō'ktu.

## 6

1 Ixlīhuākca'n xatataamāuj tasācua' lej cata'a'cnīni'ni'lh ixtēcu'ca'n para que nīn tinti' nalīchihuīna'n a'ntūn tū' tzey ixtacuīni' Dios nīn a'ntū māsuyuyāuj. 2 Huan xatataamāuj tasācua' tū' catilakmaka'lh ixtēcu' a'ntī kalhlaka'ī' porque ixtu'ca'n talalh litā'timīn ixpālacata a'ntūn takalhlaka'ī'. Más xa'nca nascuja huan tasācua' porque cāmaktāyamā' a'ntī cāpāxquī'can lā' a'ntīn takalhlaka'ī' ixtachihuīn Dios. U'tza' huā'mā' namāsu'yu'ya' lā' stu'tu'lu' nahua'na' chuntza'.

*A'ntū nalīko'xamixa*

3 Palh kalhatin xtunc namāsu'yu lā' tū' chu lakatin hua'chi māsuyulh huan Māpa'ksīni' Jesucristo, lā' palh tū' māsuyu que tasquī'nī stālani' Dios, 4 huā'mā' chi'xcu' lej ka'tla'jca'tzī lā' tuntū' ca'tzī. Xmān lītlajacu'tun ū'tza' ixtachihuīn lā' cālacapūchihuīna'n. Chuntza' tzucucan lālakca'tzani'can lā' lālī'a'kchā'ni'can. Lā' tzucucan lālakapalacan lā' puhuancan a'ntūn tū' tzey de ā'makapitzīn. 5 Lā' lej talālacatāquī' porque tū' tzey ixtapāstacna'ca'n lā' tū'tza' talakapasa huan tū xastū'ncua'. Xlaca'n tapuhuan que más rico natala palh natastālani' Dios. Cataxtunqui de xlaca'n. 6 Pero a'ntī stālani' Dios lā' lipāxuhua, ū'tza' līricujlanī'ttza'. 7 A'xni'ca' lacatuncuīuj, tuntū' līmiuj nac huā'mā' quilhtamacuj lā' tūla catilē'uj catūhuā a'xni'ca' nanīyāuj. 8 Palh cāka'lhīyāuj quilīhua'tca'n lā' quilu'xu'ca'n, con huā'mā' nalīpāxuhuyāuj. 9 A'ntī lej putza a'nchī nalīricujla, xla' nalīlaktzīncu'tuncan lā' tūla catītlajalh. Lā' huan lhūhua' catūhuā a'ntū cālacasqui'n natala hua'chi a'ksu'j a'ntū nachī'pa lā' tū' catipūtaxtulh. A'chulā'

natlahua a'ntū xmān ixtapuhuān hasta que napāxcatlakō' lā' nasputa. <sup>10</sup> Ixlītzucuni' ixlīhuāk a'ntūn tū' tzey, ū'tza' lej ka'lhīcu'tuncan tumīn. A'makapitzīn tanto talacasqui'lh ixtumīnca'n lā' tataxtutāyalh de na ixtej Dios. Lā' chuntza' lej talīpātīni'lh.

*Calīmaktāya' a'ntū kalhlaka'ī'ya'*

<sup>11</sup> Lā' hui'x, como tapa'ksīya' con Dios, catapānu' de ixlīhuāk huā'mā' a'ntūn tū' tzey. Calīhui'li' lacuan namāstū'ncni'ca'na'. Castālani' Dios. Caputza a'nchī ā'chulā' nalīkalhlaka'ī'ya' lā' napāxqui'ni'na'. Catāyani' a'ntū napātle'keni'yāni' lā' nalakalhu'mana'na'. <sup>12</sup> Catanūni' līmaktāyaya' a'ntū kalhlaka'ī'yāuj. Camaklhtīni' xasāsti' minquilhtamacuj a'ntū para pō'ktu porque Dios lacsacni' lā' hui'x hua'nī'ta' na ixlacapūnca'n tachi'xcuui't que kalhlaka'ī'nī'ta' ixtachihuīn Dios. <sup>13</sup> Icmāpa'ksīyāni' na ixlacapūn Dios a'ntī cāmā'a'nānīlh ixlīhuāk a'ntū a'nan lā' na ixlacapūn Jesucristo a'ntī māstū'ncli ixtapuhuān Dios na ixlacapūn Poncio Pilato. <sup>14</sup> Icmāpa'ksīyāni' que ca'a'kahuāna'ni' xa'nca a'ntū icmāsu'ni'yāni' hasta a'xni'ca' namimpala quiMāpa'ksīni'ca'n Jesucristo. Lā' tū' camakxtekti naxtāpalīcan nīn macsti'naj a'ntū iclīmāpa'ksīni'ta'ni'. Tū' catlahua' nīn tuntū' a'ntūn tzē nalī'a'ksa'nca'na'. <sup>15</sup> A'xni'ca' Dios nahuan, a'xni'ca' namimpala Jesucristo. Sicua'lanālanī't Dios. Lā' xla' lej māpa'ksīni'n. Xla' huan Rey a'ntī cāmāpa'ksī ixlīhuākca'n reyes lā' xla' cāmāpa'ksī ixlīhuākca'n a'ntūn tamāpa'ksīni'n nac cā'quilhtamacuj. <sup>16</sup> Xmān Dios tū' catisputli. Lā' tanto xkaka a'nlhā hui'lacha' que nīn tintī'

tzē catilaktapajtzūlh. Lā' tintī' laktzī'nī't porque tūla laktzī'ncan. Ixlīhuākca'n cata'a'cnīni'ni'lh. Lā' cacāmāpa'ksīkō'lh pō'ktu. Amén.

<sup>17</sup> Huan ricosnu' nac huā'mā' quilhtamacuj nacāmāpa'ksīya' que tū' cataka'tla'jca'tzīlh lā' nīn tū' catalīpāhuanli ixtumīnca'n a'ntū nasputa. Natalīpāhuan Dios porque xla' quincāmaxquī'yāni' ixlīhuāk a'ntū maclacasquī'nāuj para que nalīpāxuhuyāuj. <sup>18</sup> Nacāmāpa'ksīya' huan ricosnu' que natatlahua a'ntūn tzey. Huan lhūhua' xatzey a'ntū natatlahua porque talakalhu'man ā'makapītzin, ū'tza' hua'chilh nalīricujla a'yuj tū' taka'lhī tumīn. Catamaxquī'lh ā'makapitzīn a'ntūn taka'lhī lā' tū' catatampi'lhīni'lh. <sup>19</sup> Chuntza' nataka'lhī ixlīricujca'n huan nac quilhtamacuj a'ntū namin lā' nataka'lhī xasāsti' ixquilhtamacujca'n para pō'ktū.

*Ixtalīmāmacū'n Timoteo*

<sup>20</sup> Timoteo, xa'nca cuenta catlahua' a'ntū līmāmacū'ca'nī'ta'. Tū' tikaxpa'ta' a'ntī xmān chihuīna'n lā' tuntū' huan. Lā' tū' cuenta titlahua'ya' a'nchī talālacatāquī' a'ntīn tapuhuan que más taca'tzī. <sup>21</sup> A'makapitzīn chuntza' tatlahualh lā' ū'tza' talītaxtutāyalh de na ixtej Dios. Dios casicua'lanālīni'. Amén.

**Huan Xasāsti' testamento: Huan xatzey  
tachihuīn ixpālacata Jesucristo  
New Testament in Totonac, Xicotepec De Juárez  
(MX:too:Totonac, Xicotepec De Juárez)**

copyright © 1978 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Xicotepec De Juárez

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Xicotepec de Juárez [too], Mexico

**Copyright Information**

© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Xicotepec De Juárez

**© 1978, Wycliffe Bible Translators, Inc.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

19fdc186-6668-5688-b18c-dfd601741a49